

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ Δ. ΛΑΥΡΑΓΚΑ

ΜΙΡΕΛΛΑ

MIREILLE

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑ ΕΙΣ ΠΡΑΞΕΙΣ 3

ΜΟΥΣΙΚΗ

CH. GOUNOD



M. SALIBEROS

ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΕΞΗ

1909

ΘΕΑΤΡΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

Ἐξεδόθησαν :

Ὁ Γέρω-Μαρτέν (Κορμών) δρ. 1.20	Ὁ υἱὸς τῆς νυκτός, (Σεζούρ) > 1.20
Τόσκα, (Σαρδού) > 1.—	Θυμιούλα ἢ Γαλαξειδιώτισσα, (Π. Μελεσιώτου) > 0.80
Οἱ Βρυκόλακες, (Ἴψεν) > 1.—	Μάρκελλα, (Π. Δημητράκο- πούλου) > 1.20
Ἡ λύρα τοῦ Γέρω-Νικόλα, (Δ. Κόκκου) > 0.80	Οἱ Ἰακωβίται, (Κοπέ) > 1.—
Ὁ μακαρίτης Τουρινέλ, (Μπισόν) > 1.—	Νύξ ἐλεημοσύνης, (Ιω. Βου- λοδήμου) > 1.—
Ἡ Τιμή, (Σούδερμαν) > 1.—	Ὁ Ράπτης τῶν Κυριῶν, (Φεῦδῶ) > 1.20
Πατρίσι! (Σαρδού) > 1.20	Ἀπὸ τῆ Γῆ ἔς τὸν Οὐρανόν, (Δημητράκοπούλου) > 1.20
Ἡ Καραντίνα, (Δάσκαρη) > 1.20	Κομφιδίαι, (Νικ. Δάσκαρη) (Σειρά Δευτέρα) > 1.—
Αἱ Δύο Ὀρφαναί, (Δ' Ἐνερῶ) > 1.20	Ἡ Λοκάντιερα, (Γκολδόνη) > 1.40
Κομφιδίαι μονόπρακτοι, (Ν. Δάσκαρη) > 1.20	Ὁ Δὸν Κιχιώτης, (Ἰδ. Στρα- τηγοπούλου) > 1.40
Ὁ Ἀλικιάδης τῆς Θαλαμίας, (Καλδερὸν) > 1.—	Ὁ μάξιμου-Αινάρδος, (Δ. Κόκκου) > 1.—
Ὁ Ἀγαπητικὸς τῆς Βοσκο- πούλας, (Κορομηλᾶ) > 1.20	Τὸ Στοιχεῖο, (Καλδερὸν) > 1.—
Νὰ τὸ λέμεις; (Δαμπίς) > 1.—	Οἱ Ἰππῶται τῆς Ὀμίλης, (Δ' Ἐννερῶ) > 1.40
Μονόλογου Καλαποθάκη, Δε- λφικατερῖνη, Δάσκαρη κλ.) > 0.80	Ἀγαθόπουλος ὁ Σηροχωρί- της, (Μολιέρου) > 0.80
Οἱ δύο Λοχίαι, (Δοβινῶ) > 1.20	Γιὰ τὴν τιμὴ, (Χρηστοβασίλη) > 1.—
Ἡ Στριγγίλα, (Ν. Ἀντινο- πούλου) > 0.80	Νικηφόρος Φωκᾶς, (Π. Ζάνου) > 1.20
Οἱ ἄτιμοι, (Ροζέττα) > 0.80	Ἡ Χήρα, (Μεϊλάκ—Ἀλεξῶ) > 1.—
Ὁ Κασιτᾶν Γιακουμῆς, (Δ. Κόκκου) > 1.20	Δραμάτια, (Δάσκαρη) Νῆ με Ζηλεύη. Ἐντιμοί. Μαυσω- λεῖον > 1.—
Ὁ Φαιδώρα, (Σαρδού) > 1.20	Τὸ Μπαλόνη, (Δαγρλεῦ) > 1.20
Ἡ Γκόλφα, (Περειαίδου) > 1.20	Ταρτούφος, (Μολιέρου) > 1.40
Μαλλιὰ Κουβάρια, (Δάσκαρη) > 1.40	Πικ-Νίκ, (Ν. Δάσκαρη καὶ Γ. Κ. Πόπη) > 1.20
Ὁ Στανρός, (Νικολάρα) > 0.60	Ὁ Πολιτικὸς Ἀνεμόμυλος, (Γκοντινὲ) > 0.60
Ἡ Χάϊδα, (Μελισσιώτου) > 0.80	Γένος καὶ καρδία, (Π. Ζάνου) > 0.80
Ἡ Θεία τοῦ Καρόλου, (Μπρατῶν) > 1.—	Ὁ μνηστήρ τῆς Ἀρχοντού- λας, (Ἄλ. Ραγκιέση) > 0.80
Ὁ Γαμβρός μας, (Δάσκαρη καὶ Γιαννουκάκη) > 1.20	Ἰωσίας ὁ Ἀκτοφύλαξ, (Φουρ- νὲ καὶ Μέγιερ) > 1.20
Ντροπαλὸς ἐρωτευμένος, (Δάσκαρη) > 0.60	
Σαμπινιὸν χωρὶς νὰ θέλῃ, (Ντεσαλιέρ) > 1.40	
Ἡ Μήδεια, (Σουβορίν) > 1.20	
Ἡ Λαμπιαδοδρομία, (Ἐρβιᾶ) > 1.20	
Ἐρωτὸς Θρίσιμβος, (Ζιγκόζα) > 0.60	
Τὸ σπῆτι τῆς Κούκλας, (Ἴψεν) > 1.40	

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ Δ. ΛΑΥΡΑΓΚΑ

ΜΙΡΕΛΛΑ

MIREILLE

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑ ΕΙΣ ΠΡΑΞΕΙΣ 3

ΜΟΥΣΙΚΗ

CH. GOUNOD



ΕΝ ΑΘΗΝΑΙΣ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΕΞΗ

1909



ΠΡΟΣΩΠΑ



Μιρέλλα.
Βιτσέντσος
Ραυμόνδος
Ταθὲν
Ἄνδρουλέ
Οὐρίας
Κλημεντία
Ἀμβρόσιος.





ΜΙΡΕΛΛΑ

ΠΡΑΞΙΣ Α΄.

ΣΚΗΝΗ Α΄.

(Δάσος μωρεῶν. Αἱ χωρικαὶ ἐργάτιδες καταγίνονται εἰς τὴν συλλογὴν τῶν φύλλων. Μαζῆ ἡ Μιρέλλα καὶ ἡ Κλημεντία).

ΧΟΡΟΣ. Ἐμπρὸς κορίτσια τραγουδάτε
τραγοῦδι θέλει ἡ δουλειά,
ὅπως ἡ πράσινες ἀκρίδες
θέλουν τὰ φύλλα, τὰ κλαδιά.
Μικρὲς ποῦ μὲ γέλοια
δουλεύομε πάντα,
μιὰ ἀχτίδα χρουσῆ
μᾶς χαροποιεῖ.
Καὶ μοιάζομε ὄλαις
μελίτσι ξανθὸ
ποῦ ἔλαφρὸ
σὲ ρόδα ἀπ' ἐπάνω
ἀγάλια πετᾷ.

TABEN (εἰσερχομένη κατ' ἰδίαν).
Πῶς γελοῦν, πῶς τραγουδοῦνε
μὲ χαρούμενη καρδιά.
Δὲν γνωρίζουν ποιά
μαγεία ταῖς τραβᾷ
στοῦ κυνηγοῦ τὰ βρόγια
σὰν τὰ ἀθῶα πουλιά,

κι' ὅτι θάλλῃ πειὰ μιὰ μέρα
ποῦ θὰ κλάφουνε πιερά.

ΧΟΡΟΣ. Εἶνε ἡ μάγισσα Ταβέν μὲ τὸ βούκεντρό της
καὶ τὸ κοντοφούστανό της
σταγὶ καὶ λερωμένο χά, χά, χά, (γελῶσαι).
ΜΕΡΙΚΑΙ (πρὸς τὴν Ταβέν).

Ἄς ἔλθῃ ὁ κυνηγός· τὰ βρόγια του ἀψη-
[φοῦμε.

Τὸ καλοκαῖρι δὲν φοβᾶται κρούο ἢ χιόνι·
τὸ ἐλεύθερο πουλὶ τοὺς κυνηγούς γελᾷ.

Τὸ ἄσμα μας σκορπᾷ
τὸ γέλιο, τὴ χαρά.

ΚΛΗΜΕΝΤΙΑ. Ἐγώ... ἂν κανένας πρίγκηπας

ποτὲ μ' ἐρωτευθῆ
θὰ μὲ στεφανωθῆ.

Νέος καλός, ὠραῖος,
μὲ λιγερὸ κορμί,

θὰ πῶ νὰ μοῦ χάριση
παλάτι στὴ στιγμῆ.

Αὐτοκρατόρισσα μεγάλη
μὲ τὸ μακρὺ μου ἐπανοφῶρι,

μὲ μάλαμα ὄλο κεντητὸ
θενᾶλθω στὸ χωριό,

γελῶ ἀπὸ τώρα

θὰ ξαναλθῶ πάλι νὰ ἰδῶ

τὴ μητρικὴ μου χῶρα.

ΜΙΡΕΛΛΑ. Κι' ἐγώ, ἂν καμμιά φορὰ

κανένα παλληκάρι

θὰ μοῦ εἶπῃ μυστικά :

«Μιρέλλα σ' ἀγαπάω»

Ἔστω καὶ φτωγὸς ἂν εἶνε

καὶ στὸ μίλημα δειλός,

περισσότερο ἀπ' τὴ σκέψι

θ' ἰκούσω τὴ καρδιά,

καὶ εὐθὺς χωρὶς νὰ μετανοιώσω,

αἰώνια μὲ αὐτὸν
τὴν τύχη θὰ ἐνώσω.

ΧΟΡΟΣ. Ποιὸς ἔτσι μιλεῖ ;
Εἶσαι σὺ Μιρέλλα ;
Δὲν ἀκοῦτε τρέλλα ;
Πρόσεξε καλά.

(Μεταξὺ των).

(Τὸ ἡμῶν τοῦ χοροῦ). Ὁρέχθηκε ἡ νέα καλάθι μικρό.
(Τὸ ἄλλο ἡμῶν). Κι ὁ καλάθας Βιτσέντος τὸ πάει.
(ἕνας). Γιὰ ἄκου κατόπι τὸ πράγμα πὼς ἦλθε
(ἄλλος). Αὐτὴ τοῦ χαρίζει φιλάκι γλυκό.

TABEN (παρεμβαίνουσα)

Σιωπή... Εἶνε ψέμμα.
Εἶνε φρόνιμη ἡ Μιρέλλα.

ΜΙΡ. Δὲν ἔλαβε ἀπ' ἐμὲ
παρὰ ἓνα εὐχαριστῶ
ἀπ' τὴ καρδιά μου.
Τὸ λέω καθαρά:

περισσότερον θὰ τοῦδιδα ἂν μπορούσα.
ΧΟΡΟΣ (περιπαίζων). Συλλογίσου καλὰ
ἔραστή καλάθᾶ...

Ἐμπρὸς κορίτσια τραγουδάτε κ.λ.π.
(Ἀπέχονται).

ΣΚΗΝΗ Β'.

(Μιρέλλα καὶ Ταβέν).

TABEN. Στὰ σωστά ; πές μου το !
κρυφὸ τὸ μυστικὸ σου :
Στὴν ἀλήθεια ἡ Μιρέλλα
ἀγαπᾷ τὸν Βιτσέντο ;
Ἄφοβα μίλει... ἔμπρός... λέγε τὸν θέλεις ;

ΜΙΡ. Ναί!

TAB. Τὰ πλούτη μὲ τὴ φτώχεια δὲν ταιριάζουν
τὸ μέλλον σου διαβάζω,

Μιρέλλα καὶ φοβοῦμαι.
Τώρα ἄκου : Ἄν ποτὲ
λύπη καμμιὰ προσβάλη
ἔσὲ ἢ τῆς καρδιάς σου
τὸν φίλον τὸν καλόν.
Ἐνθυμοῦ τὴν Ταβὲν
καθόλου μὴ διατάσης,
καὶ ἔλθὲ νὰ μὲ συμβουλευθῆς.

ΜΙΡ. Χαῖρε καλὴ Ταβέν. (Ἡ Ταβὲν φεύγει).

Ὁ οὐρανὸς λάμπει,
τὰ πτηνὰ ψάλλουν·
σήμερον τίποτε δὲν μὲ λυπεῖ.
Χελιδόνι ἔλαφρὸ
πέτα, πέτα γοργό·
πέ του πόσον γι' αὐτὸν,
πέ του πόσον πογῶ·
μίλησέ του γιὰ μένα
πὲς του πῶς τὸν λατρεύω·
μίλησέ του πῶς πάντα
ἢ πιστὴ του εἶμι' ἐγώ.
Χελιδόνι ἔλαφρὸ
πέτα, πέτα γοργό.

Σκηνὴ Γ'.

(Μιρέλλα, Βιτσέντσος)

ΜΙΡ. Βιτσέντσο ἐσύ ;

ΒΙΤΣΕΝΤΟΣ.

Μιρέλλα !

ΜΙΡ. Γιατὶ ἔτσι βιαστικός ;

ΒΙΤΣ. Μὲ τὴν εὐμορφὴν μέρα
γυρνῶ ἐδῶ στὰ λειβάδια.

ΜΙΡ. Ἄχ τί εἶνε μιὰ στιγμὴ
νὰ τὰ ποῦμε λιγάκι !
Κουρασμένη, θέλω ἐδῶ
τώρα ν' ἀναπαυθῶ.

- ΒΙΤΣ. Ἐξ πῶς ποθῶ, Μιρέλλα,
τώρα κοντά σ' ἐσέ,
νά ρεύσῃ ἡ ζωὴ μου.
Ἐκεῖ στὸ μικρὸ μας σπιτάκι
περνῶ μοναχὸς ὅλο τὸ χρόνο
μὲ τὸ γέρο καὶ τὴν ἀδελφήν μου.
Ὁ γέρος δὲν μιλεῖ καθόλου,
ἡ ἄλλη τραγουδάει,
σιωπηλὸς ἐγὼ ἀκούω !
- ΜΙΡ. Ἡ ἀδελφή; Δὲν μοῦ εἶπες τι γι' αὐτήν ;
Ποιὸ τῶνομά της ; Εἶνε νέα ; ὦραία ;
- ΒΙΤΣ. Ἡ Βιτσέντσα ὁμήλικός σου,
παρόμοια εἶσαι μ' αὐτήν·
κι' ὅπως τὰ στάχνα τὰ χρυσᾶ
ἀδέλφια εἶνε μὲ τὰ ρόδα,
κι' ἡ Βιτσέντσα ἀδελφὴ τῆς Μιρέλλας.
Ἐμπρὸς σ' ἐμᾶς τὰ παλληκάρια,
ἂν παρουσιασθῆτε κι' ἡ δυό σας,
ἡ πειὸ εὐμορφὴ θᾶν' ἡ Μιρέλλα,
ἡ πειὸ γλυκειὰ ἐσὺ θὲ νᾶσαι !
- ΜΙΡ. (γελῶσα).
Ὁ Βιτσέντσος μὲ χάρι περίσσια τὰ λέγει·
ἡ μιλιὰ του ἡ χαϊδευτικὴ
μὲ κάμνει νὰ γελῶ.
- ΒΙΤΣ. Ὅπως κι' ἐγώ, ὅλοι ἐδῶ,
ὅλοι ἐδῶ θὰ σοῦ τὸ ποῦν,
πῶς μὲ τὸ μάτι χαϊδευτὰ
ὅπου κι' ἂν πᾶς σ' ἀκολουθοῦν.
- ΜΙΡ. Λοιπόν ; Εἶν' εὐμορφ' ἡ ἀδελφή σου ;
Κι' ἀπ' αὐτήν σὺ πειὸ πολὺ
μ' εὐρίσκεις, σύ, ὦραία ;
- ΒΙΤΣ. ὦ ! Βέβαια πειὸ πολὺ.
- ΜΙΡ. Γιατί, Βιτσέντσο, πειὸ πολὺ ;
- ΒΙΤΣ. ὦ ναί ! Διαφέρει τὸ πουλί,
ὅπου πετᾷ στὰ οὐράνια,
ἀπὸ τὸ μικρὸ γούλλο

κρυμμένο στὰ σπαρτά:
στή χάρι, στὸ τραγοῦδι,
στήν ὄλην του εὐμορφάδα...

Στὰ βάσανά μου
μὲ τρελλὸ τραγοῦδι
καὶ μὲ γέλοια ἢ Βιτσέντσα
τὴ χαρὰ μου σκορπίζει.
Ἄλλὰ μιὰ μόνη λέξι σου,
μιὰ μοναχὴ σου λέξι,
μαγεύει τὴν ψυχὴν μου
καὶ μου σκιρτᾷ ἡ καρδιά!

MIP. Ἡ ὥρα φεύγει καὶ δὲν συλλογιέμαι
πῶς ἢ ἄλλαις ἐκεῖ περιμένουν.
Γειά σου, καλὲ Βιτσέντσο καλαθᾶ.

Νὰ μὲ βοηθήσης ἔλα
τὴν κόφρα νὰ σηκώσω.

ΧΟΡΟΣ (ἔσωθεν). Μιρέλλα!

MIP. Φωνάζουν, μὲ ζητοῦνε.
Εὐθὺς ἄς χωρισθοῦμε.

ΧΟΡΟΣ. Μιρέλλα!

ΒΙΤΣ. Χαῖρε, χαῖρε!

MIP. Γιὰ στάσου, καὶ ἀκουσέ με :

Στὰ μάτια τοῦ Θεοῦ
ἔμπρὸς στ' ἄγιον κατῶφλι
τοῦ παληοῦ ἐξωκκλησιοῦ
Βιτσέντσο ἐκεῖ σοῦ δίδω
συνάντησι ἱερά.

"Ἄν τὸν ἕνα ἀπ' τοὺς δύο
εὖρη μοῖρα κακὴ,
μαζὺ νὰ εὐρεθοῦμε
ἐκεῖ γονατιστοί. (Φεύγουν).

Τέλος τῆς Α' πράξεως

ΠΡΑΞΙΣ Β'.

ΣΚΗΝΗ Α'.

(Τὸ στάδιον τῆς Ἀρχλῆς. Δεξιᾷ καπηλῆσιον).

ΧΟΡΟΣ (χορεύοντες τὴν φαρανδόλαν).

Ἡ φαρανδόλα ἢ χαρωπὴ
μεθάει σὰν τὸ κρασί
τῆ νηότη τῆ χρυσῆ.

Χορεύουν, πίνουν ὄλοι
καὶ εὐθυμοῦν μαζὺ
μὲ τὸ ξανθὸ μοςχάτο.

Τραγοῦδια εὐθυμα, φίλοι
καὶ ἄφθονο κρασί,
γιατρεύουν τῆς καρδίας
τὰ πάθη στὴ στιγμῆ.

(Ἔρχεται ἡ Μιρέλλα)

Συντρόφοι, νὰ ἡ Μιρέλλα,
ἡ εὐμορφη κοπέλλα.

(Ἔρχεται ὁ Βιτσέντσος)

Νὰ κι' ἀπ' ἐκεῖ ὁ Βιτσέντσος
ποῦ τὴν ἐκαρτεροῦσε·
νὰ τὴν προφθιάση τρέχει
ταχὺς πρὸς τὰ ἔδω.

ΧΩΡΙΚΑΙ. (Γι' αὐτὸν ἔρχετ' ἔδω.

Κι' ὁ Βιτσέντσος γιὰ ἐκείνη).

Βιτσέντσο γειά σου—καλῶς τὴ νέα.

Τραγουδεῖστε κι' οἱ δυὸ
ἓνα ἄσμα ἐρωτικό.

ΒΙΤΣ. Καλὰ... ἡ Μιρέλλα ἄς ἀρχίσῃ.

ΜΙΡ. Ἀφοῦ ὁ Βιτσέντσος θέλει

σιωπήσατε λιγάκι

θὰ ψάλλουμε μὲ τὴ σειρά.

- Περνᾷ τ' ἄερί μυρωμένο
καὶ τὸ πουλί εἶν' ἀποσταμένο
στοῦ δάσους μέσα τὰ κλαδιά.
Ἡ νύχτ' ἀπλώνει τὰ φτερά της
κι' ἐκεῖ ψηλά
ἐν ἄστρο θωροῶ ποῦ σκορπάει
λάμψη γλυκειά.
- BITΣ. ὦ Μαγελή μου ἀγαπημένη,
ἀς πάμε τώρα ἀγκαλιασμένοι
στοῦ δάσους κατ' ἄπ' τὰ κλαδιά.
Ἡ νύχτ' ἀπλώνει τὰ φτερά της.
Μιά σου ματιὰ
ὄ φθάνει! νὰ σβύση τ' ἀστέρια
ἐκεῖ ψηλά.
- MIP. Ἄ ναί, θὰ γενῶ χελιδόνη
μακρὰν ἀπὸ σέ θὰ πετάξω
στὸ δάσος μονόχορ. θὰ πᾶς.
- BITΣ. Ἄ χαῖρε καὶ φύγε μακρὰν μου
φτωχὸ πουλί.
Θὰ σέ πιάσουν κι' ἐσένα στὰ δίχτυα
οἱ κυνηγοί.
- MIP. Μὰ τοῦ κάκου θαρρεῖς θὰ μὲ πιάσουν,
σύγγεφο εἶμαι.
- BITΣ. Κι' ἐγὼ ἢ αὔρα ποῦ ξάφνου
μαζὺ σέ παίρνει.
- MIP. Εἴμ' ἄνθος ποῦ γλυκὰ κοιμᾶται
μέσα στ' εὐλόκι.
- BITΣ. Κι' ἐγὼ ἐπάνω σου μέλισσα ἢ πεταλοῦδα.
- MIP. Θὰ ἴμπῶ λοιπὸν σέ μοναστήρι.
- BITΣ. Κι' ἐγὼ τὸ βιβλίό τῆς προσευχῆς σου.
Ἐγὼ θὰ σέ παρηγορῶ.
- MIP. Ἄν μ' ἀκλουθᾶς στὸ μοναστήρι
θενὰ πεθάνω.
- BITΣ. Τὸ χῶμα θὰ γείνω νὰ σ' ἔχω
στήν ἀγκαλιά.
- ΟΜΟΥ. ὦ Μαγελή μ' ἀγαπημένη κτλ.

ΧΟΡΟΣ. Σὰν ἀστροφεγγιά
λαμποκοπᾷ
μέσ' τὰ κλαδιά·
ὁ ἔρωσ τῶρα
μὲ τὴ ματιά τους
χαμογελᾷ.

ΣΚΗΝΗ Β'.

(Εἰσέρχονται τέσσαρες χωρικοὶ Ἀρξιλίανοι)

Α' ΑΡΖ. Θέσι γιὰ τοὺς δρομεῖς.
Ἔτοιμ' εἶνε γὰ τρέξουν
σὰν τὸ σημεῖον δοθῆ.
Ἦλθε ἡ ὥρα ν' ἀγωνισθοῦν
κι' ἀπὸ τὰ χέρια τῶρ' ἄς πιασθοῦν
κι' ἄς γείνη ἡ ἀρχή.

ΧΟΡΟΣ. Νὰ τὸ σημεῖον, ἔμπρός,
ἄς μὴν ἀργοποροῦμεν.
Ἡ φαρανδόλα ἡ χαρωπὴ
κτλ. (Φεύγουν).

ΣΚΗΝΗ Γ'.

(Μιρέλλα καὶ Ταβέν)

TABEN. Τί λὲς λοιπὸν Μιρέλλα,
δὲν τοὺς ἀκολουθεῖς;
Ἔλα ἐδῶ, θὰ σοῦ πῶ
κάτι τι μυστικό.

MIP. Ὡ πὲς καλὴ Ταβέν.

TAB. Ναί, ναί, σὺ μὲ νομίζεις
καλὴ, γιατί θὰ σὲ βοηθήσω
στὸν ἔρωτά σου.

MIP. Ἴσως
κι' αὐτό· λέγε λοιπόν.

TAB. ἦλθ' ἢ ἐποχή, μικρή μου,
ἦλθ' ἢ ἐποχή,
ὅπου οἱ νηοὶ παντρεῖα ζητοῦν.
Μέσ' τὰ δάση, στὰ λειβάδια
ὁ ἔρωσ τρέχει καὶ πετᾷ.
Τὸ παλληγάρι ζητεῖ,
γύμφοι νὰ εὐρῆ.
Τὸ κορίτσι κάμνει νάζια
κι' ὁ πατέρας τὸν βαρῦ.
Πόσοι γίνοντ' ἀρραβῶνες,
πόσες χαίρονται καρδιές! (Φεύγει).

ΣΚΗΝΗ Δ'.

(Μιρέλλα μόνη)

MIP. Ν' ἀγαπήσω ἢ νὰ πάρω
ἄλλον ἀπὸ τὸ Βιτσέντσο,
ὄχι... οὔτ' αὐτὸς ὁ Θεὸς
ἠμπορεῖ νὰ μὲ βιάσῃ.
Ν' ἀλλάξω δὲν μπορῶ.
Σ' ἀγαπῶ, ναί, θυμᾶσαι...
Βιτσέντσο μου καλέ,
γιατί νὰ λυπηθῶ;
Αὐτὴν τὴν μοναξιά σου,
τὴν φτώχεια σου ἀκόμη
μ' ἔσὲ θὰ μοιρασθῶ.
Ν' ἀλλάξω δὲν μπορῶ.
Στὸ φτωχικό σου σπῆτι
μὲ χαρὰ σ' ἀκλουθιάω,
στὴν ἔρημη γωνιά σου
μὲ χαρὰ θὰ σταθῶ.
Ἡ ταπεινὴ αὐτὴ τύχη
ἄχ πόσον μὲ μαγεύει!
Νὰ πείσουν τὴν καρδιά μου
τοῦ κάκου προσπαθοῦν.

Εἶμαι δική σου,
ὅλη δική σου,
ὅ,τι κι' ἂν λέγουν
θὰ σ' ἀγαπῶ.
Εἰς τὴν ζωὴν μου
δὲν θέλω ἄλλο
ἢ μεγαλειότερο ἀγαθό.
Χαρὰ δὲν εἶνε
γὰρ μένα ἄλλη
παρὰ τὸ βῆμά σου
ν' ἀκολουθῶ,
νὰ σ' ἀποκτήσω
μ' ἐσὲ νὰ ζήσω
καὶ νὰ ταφῶ.

ΣΚΗΝΗ Ε'.

(Ἡ αὐτὴ καὶ ὁ Οὐρίας εἰσερχόμενος)

- ΜΙΡ. Οὐρία...
ΟΥΡΙΑΣ. Πῶς φεύγεις, πέσ μου,
ὅταν σὲ πλησιάζω ;
Ὁραία, μὴ σὲ τρομάζω ;
ἢ δίχως νὰ τὸ ξεύρω
σ' ἔκαμα κάτι τι
νὰ μὲ περιφρονήσης ;
ΜΙΡ. Ποτέ... ἀλήθεια !
Σὲ βλέπω μὲ χαρά.
ΟΥΡ. Γιατί νὰ σὲ μαγεύσω
κι' ἐγὼ δὲν ἠμπορῶ ;
Ἄν ἢ Ἀρλιζιάνες βασιλεύουν
σὰν στὸ στάδιον μαζευθοῦνε,
οἱ βουκόλοι πειὸ καλὰ
βασιλεύουν στὰ χωριά.
Κι' ἂν βαλθοῦν νὰ παντρευτοῦνε
ὅποια θέλουν θενὰ βροῦνε.

Κάθε μιὰ
τούς προτιμᾶ.
Μὰ πάλι γιὰ σέ
μέσα ἀπ' τὴν ἐρμιά μου
ποῦμαι, ξεκινῶ,
κι' ἦλθα νὰ σέ βρῶ.
Νικητῆς ὁ Οὐρίας
σ' ὄλους ἐμπροστά,
τώρα σοῦ προσφέρει
χέρι καὶ καρδιά.

MIP. Ἄφησέ με νὰ φύγω ἢ νὰ σιωπήσω.

OYP. Γιατί; μέσα σ' αὐτοὺς
ποῦ θέλουν νὰ σ' ἀρέσουν
ὁ γέρος σου σ' ἐμὲ
προτίμησι ἔχει δώσει.
Καὶ θέλω...

MIP. (διακόπτουσα). Ἡ ζήτησί σου,
τὰ λόγια τὰ γλυκά,
ἢ τόση εὐγένειά σου
πολὺ μὲ κολακεύουν.
Μὰ τώρα πίστεψέ το:
γιὰ νὰ σ' ἀγαπήσω
μὴ... τὸ φαντασθῆς...
ποτέ, ποτέ. ποτέ.
(Φεύγει γελῶσα)

ΣΚΗΝΗ ΣΤ'.

(Οὐρίας, εἶτα Ραῦμόνδος καὶ Ἀμβρόσιος)

OYP. Τὸ βλέπω πῶς αὐτὴ μὲ ἐμπαίζει.

(Εἰσέρχεται ὁ Ραῦμόνδος)

PA·Y·M. Λοιπὸν;

OYP. Μ' ἀπεποιήθη.

PA·Y·M. Τὸ ὑποπτεύθηγ σὰν
εἶδα μοῦτρα χαλασμένα.

(Εισέρχεται ὁ Ἀμβρόσιος)

AMBP. (πρὸς τὸν Ραῦμόνδον).
Κουμπάρε, ἦλθα νὰ σοῦ
ζητήσω συμβουλή.
Συγγνώμην!

(Ὁ Ἀμβρόσιος γέυει εἰς τὸν Ραῦμόνδον ὅτι δὲν θέλει νὰ
ὀμιλήσῃ ἐνώπιον τοῦ Οὐρία. Ὁ Οὐρίας ἀποχωρεῖ)

Ἄπο καιρὸ
γνωρίζεις τὸ παιδί μου.
Καρδιά καλή, πιστεύω
ψυχὴ τιμιά, μὰ ξεύρεις;
Τοῦ ἐμπῆξε στὸ κεφάλι...
Εἶδε μιὰ κόρη, κι' ἐγὼ ποιά δὲν ξεύρω,
τάξεως καλῆς κι' ἀπὸ πλούσιους γονεῖς.
Τὴν ἐρωτεύθ' εὐθὺς
σὰν τρελλός
Καὶ τὸ φτωχό, κουμπάρε,
τὸ φτωχὸ μοῦ κλαίει
κι' εἶν' ἀπελπισμένο.
Μιά συμβουλή γιὰ δόσε μου καλή.

PA·Y·M. Μπα, οὔτ' ἐκείνη, οὔτ' αὐτὸς
θὰ πάθουν σοῦ τ' ὀρκίζω.
Θὰ σ' ἀρνηθοῦν καὶ σὺ
τὴν προσβολὴν θὰ φύγῃς.
Κι' ἂν δὲν βάλῃ μυαλὸ
τότ' ἄλλα μέτρα πάρε.
Στὸν ἐρωτά του, ἰδοῦ (δεικνύων τὸ ραβδίον)
ἰδοῦ τὸ γιατρικό.

AMBP. Ὅταν ὁ σκύλλος σου νὰ πιῇ
γυρεύει, τὸν σκοτώνεις;

PA·Y·M. Στὸ λέγω σὰν πατέρας
καὶ σὺ κάμ' ὅπως θέλεις.
Σ' ἄλλους καιροὺς ὁ πατέρας
ἦταν ἀφέντης.
Μιά λέξι του διαταγή!..

Τῶν Χριστουγέννων ποῦ
ἔστρώναν τὸ τραπέζι,
στὴ μέση ὁ παπποῦς,
τριγύρω του ὄλη ἡ γεννιά.
Μὲ τὸ γλυκὸ ὁ γέρος εἰς τὸ στόμα,
κάθε παρόπονο ἢ ὄργη
τὸ ἡσύχαζεν εὐθύς,
καὶ στὰ παιδιὰ τὴν πατρικὴ
ἐγάριζ' εὐλογία.
Μὰ ἂν κανεῖς ν' ἀντισταθῇ
τότ' ἤθελε τολμήσει,
τὸν σκότωνεν εὐθύς.

MIP. (εἰσερχομένη αἰφριδίως).
Σκότωσέ με.
Ἐγὼ εἶμαι ἐκείνη
κι' ἔμπρὸς εἰς τὸ Χριστό μας,
ἔμπρὸς στὴν Θεοτόκο
κάμν' ὄρο, κανεῖς ἄλλος
θὰ μὲ χαρῇ.

PA·Y·M. (ἐκκληκτος).
Ἦ Θεὲ ἀστραπὴ
στὸ κεφάλι μου πέφτει.
BITΣ. (εἰσελθὼν μετὰ τῆς Ταβὲν καὶ χωρικῶν).
Σὲ λιγάκι στὸν τάφο
ὦϊμέ θὰ καταβῶ.

TAB. (πρὸς τὸν Βιασέντισον).
Ἐλπίζε πειὰ
καὶ θὰ συγκινηθῇ.

AMBP. Ἐλα πᾶμε πίσ' ἐκεῖ
μιὰ προσβολὴ ἀρκεῖ.

OYP. (κατ' ἰδίαν).
Γιὰ τὸν ὁμορφοιηθὸ
πῶς μὲ προσβάλλει αὐτή.

PA·Y·M. (ἡπίως πρὸς τὴν Μιρέλλαν).
Ἄκου με, εἶνε καιρός.
Τὸ λόγο πάρ' ὀπίσω,

ΜΙΡ. τὴν τρέλλα σου αὐτή.
"Ὅχι... τρελλή δὲν εἶμαι.
Καὶ καθαρά σ' ἐσᾶς
ἢ καρδιά μου μιᾷ!

ΡΑ·Υ·Μ. (ἐν ὄργῃ).

Λοιπὸν, λοιπὸν μακρὰ,
ἀπὸ τὸν κόσμον ὅλον
θὰ περιφρονηθῆς.
Δὲν σὲ γνωρίζω πειά.
Φεύγα μ' αὐτόν,
μ' αὐτόν ποῦ ἀγαπᾶς,
νὰ φάγῃς τὸ ψωμί τῆς ζητιανιάς.

Νὰ ζήσης στὰ βουνὰ
μακρὰ ἀπὸ ἐμᾶς.

"Ἄλλ' ὄχι... μεῖν' ἐδῶ
τὸ θέλω, τὸ προστάζω.

"Ἄν εἶν' ἀνάγκη
τὰ πόδια σου δένω·
θὰ σ' ἐμποδίσω
τὸ αἶσχος νὰ γενῆς.

"Ἄν εἶν' ἀνάγκη... (ὕψώνει ἀπειλῶν τὴν
ράβδον του).

ΜΙΡ.

Κτύπα... συγχωρῶ!... (γονυκλινής).

Πέφτω, ὠϊμένα, στὰ πόδια σου ἔμπρὸς
χωρὶς ὄπλα εἰς τὴν διάκρισίν σου.

"Ἄν ἡ μάνα μου ἦτον ἐδῶ
θὰ ἐλυπόταν ἄχ... τὰ δάκρυά μου!

"Ἡ καλή της ψυχὴ κι' ἡ ἀγία
ἀπ' ἐπάνω ἄχ ναί, συγχωρεῖ
ἐνῶ τώρα με διώχνεις ἐσύ.

"Ἀπελπισία, ἀπελπισία
ἂν ὁ Θεὸς δὲν με βοήθῃ!
Θέλεις λοιπὸν νὰ με ἰδῆς
πεθαμμένη; λέγε... λέγε.

ΤΑΒ. ΒΙΤΣ. Πέφτει, ὠϊμένα, στὰ πόδια του ἔμπρὸς·
Δὲν λυπᾶται, ἄχ!... τὰ δάκρυά της.

- OYP. (Κλαίει, συγγνώμην ζητεῖ
καὶ σχεδὸν ναί,
συγινεῖται ἀπ' τὰ δάκρυά της).
- AMBP. Ἔλα, ὡς πᾶμε, μακρὰ ἀπ' ἐδῶ·
δὲν τὸν μαλάζουν ἄχ! τὰ δάκρυά της.
- PA·Y·M. (πρὸς τὴν Μιρέλλα).
Σήκω ἀπ' ἐκεῖ τώρα—τί θέλεις πειά;
Δὲν τὰ λυπᾶμαι ἐγὼ τὰ δάκρυά σου.
(Μὲ δογὴν πρὸς τὸν Ἀμβρόσιον).
Σὺ πεινασμένε καλαθᾶ—σὺ μὲ περίσσια πονηριά,
μὴ τ' ἀρνηθῆς, ὠργάνωσες—αὐτὴν τὴν ἀτιμιά.
- AMBP. (μὲ ἀξιοπρέπειαν).
Σιγὰ... Εἶμαι φτωχὸς—μὰ εὐγένεια ἔχ' ἡ ψυχὴ μου.
Δόξα σοι ὁ Θεὸς—μὲ ξεύρ' ἡ κοινωνία!
- PA·Y·M. Ἐγὼ νὰ γεράσω—σκυμμένος στὴ δουλειὰ
γιὰ νὰ ἡσυχάσω—στὰ χρόνια τὰ στερνά·
καὶ τὰ καλά μου—ν' ἀφήσω στὰ παιδιὰ μου·
κι' ἔρχετ' ὁ γυιὸς σου—τὴν κόρη μου νὰ κλέψῃ;
Χίλιοι διαβόλοι.—Αὐτὸ θέλεις ἐσύ; (ἐπιτιθέμενος).
- MIP. Βιτσέντσο!
BITΣ. (προστροχόντες) Πατέρα!
- PA·I·M. (ἐν τῇ ἀκμῇ τῆς δογῆς).
Σύρτε στὸ διάβολο κι' οἱ δυό, ἡ φωτιὰ
τοῦ Ἄδου νὰ σᾶς κάψῃ.
Ἐμπρός, ἔμπρός, καιρὸς νὰ χωρισθοῦνε·
κι' ἀλλοίμονο σ' ἐσὲ (πρὸς τὸν Βιτσέντσο)
ἐὰν βρεθῆς ποτὲ στὸ περασσιά μου.
- | | |
|--------------------|---------------------|
| MIPEΛΛΑ | ΒΙΤΣΕΝΤΣΟΣ |
| Ἄχ τοῦ κάκου | Ἄχ τοῦ κάκου |
| μᾶς χωρίζουν τώρα· | μᾶς χωρίζουν τώρα· |
| δική σου πάντα ἐγὼ | δικός σου πάντα ἐγὼ |
| σφίξε τὸ χέρι ἐδῶ. | σφίξε τὸ χέρι ἐδῶ. |
- TAB. ὦ φτωχὰ παιδιὰ μου
πῶς σᾶς χωρίζουν·
τὸ χέρι ἐδῶ
πρέπει νὰ πᾶμε.

ΑΜΒ. Τὸν θησαυρό σου
φύλαε τσιφούτη
ἢ ἔπαρσί σου
νὰ τοὺς χωρίζῃ.
Εἶθε νὰ στείλῃ
ὁ Θεὸς κατάρρα
καὶ δυστυχία
γέρο σ' ἐσέ.

ΟΥΡΙΑΣ. Ἐμπρὸς ἀμέσως
ἄς τοὺς χωρίσουν
κι' ἄλλοι σ' αὐτὸν
στὸ περασμά μου
ποτὲ ἂν βρεθῇ.
Ἄλλοι σ' αὐτὸν
μ' ἐμένα πρόπει
νὰ μετροηθῇ.

ΧΟΡΟΣ. (Σκληρὸ πατέρα
ψυχὴ ἀγρία,
Θεὲ μεγάλε
τιμωρησέ τον.
Σκληρὸ πατέρα
ἀγρία ψυχῆ).

Τέλος τῆς Β' πράξεως

ΠΡΑΞΙΣ Γ'.

ΣΚΗΝΗ Α'.

(Μεγάλη καὶ ἀπέροπτος πεδιάς ἄδενδρος. Ὁ ἥλιος φλέγει. Ὁ βοσκὸς Ἀνδρουλὲ ψάλλει).

ΑΝΔΡΟΥΛΕ. Ἐσκασ' ἦ μέρα
κι' ἦ νύχτα ἦ σκοτεινὴ

φεύγει μακρὰ καὶ τᾶστρο σβύνουν·
γιὰ δὲς πῶς λάμπει
ἡ πεδιάδα ἢ φλογερή,
γὰ δὲς πῶς φεύγει τὸ πουλί
καὶ ἐγὼ μονάχος μὲ τῆς γίδες
καὶ διψασμένος
πηγαίνω μὲ βῆμα
ἥσυχο καὶ ἀργὸ
σὲ γῶμα φλογερό.
Τὸ σαμμιαμίθι τὸ φῶς πίνει,
ὁ φτωχὸς γρούλλος μὲς τῆ σκόνῃ
τριζομανᾷ
κ' ἐγὼ στή φράχτη πεσμένος
στὸν ὕπνο πάλι θὰ δοθῶ.
(Φεύγει).

ΣΚΗΝΗ Β'.

(Μιρέλλα ἐρχομένη).

ΜΙΡΕΛΛΑ. Ἄ εὐτυχῆ βοσκὴ
τὴν τύχην σου ζηλεύω
μὲ ἐλεύθερη καρδιὰ
καμιὰ δὲν σὲ πλήττει
τοῦ κόσμου συμφορὰ.
Εἰς τὴν πεδιάδα αὐτὴν
καὶ μὲ ταῖς γίδες μόνος·
στὰ χεῖλη τὸ τραγοῦδι
κοιμᾶσαι μὲ χαρὰ.
Κι' ἐνῶ βομβεῖ ὁ τέτιγξ
καὶ πηδᾷ μ' εὐθυμίαν,
κοιμᾶσαι ἐσὺ ἐλαφρὰ
καὶ μ' ἥσυχον καρδίαν.

ΣΚΗΝΗ Γ'.

(Ἡ ἄνω καὶ ἡ Ταβέν).

TABEN. Μιρέλλα !

MIP. (ἔκπληκτος). Ποιὸς μὲ κράζει—εἶνε αὐτός ;

TAB. ὦ μικρὴ μου εἶμ' ἐγώ.

Σιγὰ μὴ κανεῖς ξυπνήση.

MIP. (ἔντρομος). Τί λοιπόν ; σὰν τί συνέβη ;

TAB. Μὴ φοβῆσαι εἶνε καλά.

MIP. Καλά ; μὰ ποιός ;—Θεὸ πῶς τρέμω.

TAB. Μοῖρα κακὴ τοὺς συντυχαίνει ἀπόψε
στὸ δρόμο, μέσα στὴν ἔρμιά.

Κ' ὁ κακὸς Οὐρίας—στραβὸς ἀπ' τὴ λύσσα,
τοῦ δίδει μιὰ μὲ τὸ ραβδί, τὸ σιδερένιο.

MIP. (ἔντρομος). Θεὸ ὁ Βιτσέντσος... ὁ Οὐρίας...

TEB. Σιωπὴ καὶ λάβε θάρρος

σ' ἓνα στρωμ' ἀπὸ χόρτα.

Εἶν' ἐκεῖ, μὴ φοβᾶσαι—ἐλαφρὰ εἶν' ἡ πληγὴ του.

MIP. Ἄχ λέγε μου, ἄχ λέγε,
μὲ τρόμον ἄχ σ' ἀκούω.

Ὅλα γὰ μοῦ τὰ πῆς !

Γιὰ νὰ μὴ μὲ λυπήσης
μοῦ κρύβεις κάτι τι.

Ἐκεῖνος μὲ προσμένει
καὶ ἴσως κινδυνεύει !..

TAB. Ὅχι, ὄχι, ἡ καρδιά ἄς ἡσυχάσῃ·
ἐγὼ τὴν πληγὴν του θὰ γιάνω.

Μὴ κλαίης πειὰ Μιρέλλα !

Ἄν ἔτρεμα γι' αὐτὸν
θὰ ἤμουν ἐδῶ κοντά σου ;

MIP. Λοιπὸν ἡ Ἐκκλησία
τῆς ἀγίας Θεοτόκου
στοὺς δυστυχεῖς εἶν' ἀνοικτή.

Ὁ Θεὸς ἀπὸ ψηλά,
ποῦ βλέπε τὸν καῦμό της,
τὴν προσευχὴ της θὰ δεχθῇ.

Γέροι καὶ νηῆς
καὶ κάθε ψυχὴ τῆς Προβέντσας,
ἐκεῖ ὅλοι μὲ πόδια γυμνά,
μὲ μάτια δακρυσιμένα
θὰ πᾶν νὰ προσκυνήσουν
καὶ θὰ χαρίσουν
λουλούδια, ὀπωριὰ.
Ἐγὼ αὐτὴ τὴ φορὰ
θᾶμαι ἢ πρώτη νὰ φθάσω
ἔμπροστὰ στὸν νάρθηκα τὸν ἱερό.
Κι' ἐκεῖ γονατιστὴ
μὲ σκυφτὸ τὸ κεφάλι,
γιὰ τὸν Βιτσέντσο θὰ δεηθῶ !

TAB. ὦ λατρευτὴ, καλὴ Μιρέλλα !

Ὁ Θεὸς νὰ σὲ βοηθήσῃ
καλὴ κι' ἀθάνα ζοπέλλα.
Ναί...

MIP.

TAB.

Ἐγὼ θὰ καρτερῶ
ὁ πατέρας νὰ ξυπνήσῃ.

MIP.

Βραχιόλα, σκολαρίκια,
δαχτυλίδια χρυσᾶ,
τὰ βλογητὰ φοινίκια,
τὰ βάγια μου αὐτά,
ὅλα μου τὰ στολίδια,
ὅλο τὸ θησαυρὸ μου
ἀφιερώνω στὴν Παναγία !
προστασίαν τῶν ἀσθενῶν.

TAB.

Καταφύγιον τῶν δυστυχῶν.
MIRELLA—TABEN (ὁμοῦ).

ὦ Παναγία
ποῦ τὴν ψυχὴν μας διαβάξεις !

MIP.

TAB.

Ποῦ τὰ δάκρυα στεριεύεις !
Καὶ τοὺς πόνους θεραπεύεις !

MIP.—

TAB. (ὁμοῦ).

Ἐμπροστὰ σ' ἐσένα
ἔρχομαι θλιμμένη

καὶ παρακαλῶ :
Σῶσε, σῶσ' ἐκεῖνον,
ἐκεῖνον π' ἀγαπῶ(ᾶ).

ΣΚΗΝΗ Δ'.

(Ἡ Ἐκκλησία τῆς Παναγίας. Χωρικοί καὶ χωρικοί, προσκυνηταὶ κλπ. ἐν λιτανεῖα ψάλλουν).

ΧΟΡΟΣ. Ἀπὸ τὸν οὐρανὸ
δὲς πόσο κλαίω καὶ θρηνῶ !
Ἄς ἔλθῃ ἡ προσευχή μας
σ' ἐσένα ἐκεῖ ψηλά.
Καὶ σῶσ' ἡμᾶς τοὺς γέροντες
προστάτευσ' τὰ παιδιὰ.
(Ἀπομακρύνονται πρὸς τὴν Ἐκκλησίαν).

ΣΚΗΝΗ Ε'.

(Βιτσέντσος μόνος ἐρχόμενος ἐκ τοῦ βάθους).

ΒΙΤΣ. Μαύρη φροντίδα ἔχει ἡ καρδιά !
Τί ἐμποδίζει ;—Γιατί αὐτὴ εἶνε μακρὰ ;
Ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ—ἀνοιξτε τὰ φτερά σας,
στ' ἀπαλὰ τῆς μαλλιά—ἀπλῶστε τὴν ποδιά σας.
Καὶ σὺ ἦλιε τοῦ καλοκαιριοῦ
τὴν νειότη τῆς λυπῆσου—τὴν τόση εὐμορφία.
Στ' ὄνειρό μου ὤϊμέ τὴν εἶδα—στὴν ἀπέραντη ἐρη-
Μόνη, βιαστικὰ νὰ τρέχῃ [μιά
καὶ με ξεπλεκα μαλλιά,
τὸν Θεὸν καὶ τοὺς ἁγίους—νὰ παρακαλῇ θεομά.
Ἄγγελοι τοῦ Θεοῦ—ἀνοιξτε τὰ φτερά σας. κλπ.

ΣΚΗΝΗ Ζ'.

(Ὁ αὐτὸς καὶ Μιρέλλα).

ΒΙΤΣ. Ἄχ! εἶν' ἐδῶ ἐκείνη !
ΜΙΡ. (σπεύδουσα). Σὺ Βιτσέντσο, φίλητάτε μου,
ἐδῶ με καρτερεῖς ;—Σὲ βλέπω λοιπὸν πάλιν ;
Ἡ φωνή σου μοῦ δίδει ζωὴν.
Τὸ θάρρος μοῦ ξαναγεννιέται.

- BITΣ. Τὴν ἀγία μας θυμᾶσαι—ὕπόσχεσι ἱερά ;
"Ἄν ἓνα ἀπὸ τοὺς δύο μας—εὐρῆ μοῖρα κακῆ,
κι' οἱ δύο μας νὰ βρεθοῦμε—στὴν ἐκκλησιᾶν ἐκεῖ.
MIP. Μόνη καταφυγή μας—σὲ τέτοια δυστυχία.
MIP. BITΣ. (ὁμοῦ). Μὲ μιὰ λαμπάδα θεϊκῶν
ἢ πίστις ὠδηγοῦσε—τὴν φτωχὴ μνηστή σου (μου).
Ἄπο ψηλὰ ἢ Παναγιά—κατέβηκε σ' ἐμένα
καὶ μ' ἓνα οὐράνιο φῶς—γεμίζει τὴν καρδιά μου.
Θεέ, ὦ δίκαιε Θεέ μου—εἰσάκουσε τὴν προσευχή μου
τὸν θυμὸν πάψε τοῦ πατρός μου.
Ἡ ἐλπίδα ὅλη εἶνε σ' ἐσέ.
Εἰσάκουσέ με Θεέ. (*Ἡ Μιρέλλα αἴφνης ὠχοῦν*).

ΣΚΗΝΗ Ζ'.

- (Οἱ ἄνω, εἶτα Ραῦμόνδος, Οὐρίας, Ἀμβρόσιος καὶ Χορός)
BITΣ. Πῶς ἔτσι καὶ γιατί τρέμεις ; τί ἔχεις ;
MIP. Εἶμαι... καλά.—Τοῦ ἥλιου ἢ φωτιᾶ
θὰ μ' ἐχτύπησ' ἐδῶ στὸ κεφάλι.
Χάρις στὸν Θεὸ—μὲ τὰ φιλιὰ σου
μοῦ παύ' ἢ ζάλη—καὶ στὴ ματιὰ σου
ἢ καρδιὰ πάλλει.
BITΣ. Θεέ, ἢ Μιρέλλα μου ἀποδνήσκει.
ΡΑ·Υ·Μ. (τρέχων). Μιρέλλα, ὦ παιδί μου !
ΧΟΡΟΣ (ἐπίσης). Μιρέλλα !
MIP. (πρὸς τοὺς χωρικούς). Γιατί κλαῖτε ;—Μὴ κλαῖτε.
ΡΑ·Υ·Μ. Μὴ παιδί μου!—ὦ μή, συγχωρησέ με.
(Πρὸς τὸν Βιτσέντσον).
Σὺ νὰ τὴν σώσης, σύ ! Σοῦ τὴν χαρίζω.
MIP. (περιχαρῆς). Ξαναζῶ.—Ὁ οὐρανὸς ἄχ λάμπει
τῆς πίστεώς μου μέγα θαῦμα.—Μὲ σώξ' ἢ Παναγιά.
Διὰ σου πειὰ εἶμ' ἐγὼ (ἐναγκαλιζομένη τὸν Βιτσέντ.)
BITΣ. MIP. Μὲ μιὰ λαμπάδα θεϊκῶν κ. τ. λ.
ΟΛΟΙ. Δόξα στὴν Παναγία—σκορπίσατε, σκορπίσατε
τριαντάφυλλα καὶ ἴα.—Δόξα στὴν Παναγία.

Γουλιέλμος ὁ ἀγθοφόρος, (Μερσάν καὶ Δελφός)	> 1.20	Ἡ Ψυχοκρή, Βοτσάρη	> 1.20
Ὁ ἠθοποιὸς Κήν, (Δουμά)	> 1.40	Μερρόμη, (Δ. Βερναρδάκη)	> 0.70
Ὁ Μίδας καὶ ὁ Κουρέυς του, (Ν. Λάσκαρη)	> 0.80	Κυρία μὲ τὰς Καμελίαις, (Δ. Δουμά)	> 1.40
Ὁνειρον εὐριγῆς πρωΐας, (Γαβριέλ δ' Ἀγγουῆζιο)	> 0.60	Σκύλλα, (Σ. Βασιλειάδου)	> 0.70
Ἀρχοντοχωριάτης (Μολιέρου)	> 1.—	Κομφῳδία Μονόπρακτοῦ, (Ν. Λάσκαρη): «Τὸ κομμα- λάκι τῆς Νυκτεριδας», «Ὁ Μύλος τῆς ἔριδος», Ἡ πώλησις τῆς Ἀθη- νάς», «Ἡ ἐξ Ἰδου πα- ραγγελία», «Ἡ παληό- γλωσσα», «Ἡ Ἑλενίτσα τῆς ὁδοῦ Ἀγγέσιμου»	> 1.50
Ὁ Χορὸς τοῦ Ζαλόγγου, (Σ. Περσιάδου)	> 1.20	Κομφῳδία Μονόπρακτοῦ, (Α. Πίστη): «Ὁ αὐτοχειρι- σθῶ», «Ἄστε ντοῦα οὔ», «Νυκτεριναὶ Συνενταύ- ξεις», «Γιάντες», «Βέβαια, βέβαια», «Σὲ μὰ ταρά- τσα», «Ποῦ ξεύρεις πὼς ἔχω ντοῦμάδες», «Δημο- πρασία»	> 1.70
Σεβέρος Τορέλλης, (Κοππὲ)	> 1.—	Ἱστορικὸν δοκίμιον, περὶ τοῦ θεάτρου τῆς Μουσικῆς τῶν Βυζαντινῶν, (Κ. Σάθζ)	> 3.—
Τὸ ξένο ψομί, (Τουργένιεφ)	> 1.—	Κρητικὸν θεάτρον, ἡ συλ- λογὴ ἀνεκδότων καὶ ἀγνώ- στων δραμάτων (Κ. Σάθζ)	> 3.50
Σκλάβα, (Περσιάδου)	> 1.—	Γάπισις, ποιμενικὴ κομφῳδο- πραγῳδία (Κ. Σάθζ)	> 3.20
Κομφῳδία, (Π. Ζάνου)	> 1.20	Στάθης, κρητικὴ κομφῳδία (Κ. Σάθζ)	> 2.50
Ἐλισάβετ, (Γιακομέτη)	> 1.20	Ἐρωφίλη, τραγῳδία Γ. Χορ- τάση ὑπὸ (Κ. Σάθζ)	> 3.50
Νόρμα, (Κάρλο Δορμεβίλλε)	> 1.20		
Ὁ μαρκήσιος Πριολιά, (Ἀνρὸ Λαβεδάν)	> 1.20		
Πάτερ ἡμῶν, (Φρ. Κοππὲ)	> 0.40		
Ἐσμέ, (Περσιάδου)	> 1.—		
Ἡ Ἐξωσις τοῦ Ὄθωνος, (Π. Δημητρακοπούλου καὶ Α. Κυριακοῦ)	> 1.—		
Οἱ μετανάστει, (Ἀρνόττου)	> 1.—		
Ἑλλην. θεάτρον, Κομφῳ- δίαι. «Ὁ θάνατος τοῦ Περ- σιλέους», «Ὑπὸ Ἐχεμύ- θειαν», «Ζητεῖται ὑπὸ τῆς», «Τὸ Ἀνδρείκελον», «Ἡ Διαθήκη τοῦ Θείου», «Ἐνοικιάζεται», «Εἰς ἀ- ναζήτησιν δραματικοῦ συγγραφέως», σλ. 320	> 2.50		
Γαλάτεια, (Βασιλειάδου)	> 0.70		
Κωνσταντίνος Παλαιολόγος, (Ζηρπελιού)	> 0.60		

100 ΔΡ. ΒΙΒΛΙΑ ΔΕΜΕΝΑ ἢ ΑΔΕΤΑ

Ἱστορικὰ—Νομικὰ—Ἱατρικὰ—Λεξικὰ—Θρησκευτικὰ—Φιλολογικὰ—Διδακτικὰ—
Θεατρικὰ—Ἐμπορικὰ—Μουσικὴ—Περιηγήσεις—Ποίσεις—Ναυτικὰ—Φιλολογία—
Μυθιστορήματα—Ξένα γλώσσα—Ἐπαγγελματικὰ—Βιβλία συναναστορφῶν—Λα-
τικὴ Ἱστορικὴ βιβλιοθήκη—Βιβλιοθήκη ταξιδίου—Παιδικὴ βιβλιοθήκη—Βιβλιο-
θήκη Πρακτικῶν γνῶσεων—Βιβλία τοῦ λαοῦ—Μουσικὰ τεμάχια κτλ. κτλ.

5 ΔΡΑΧ. ΚΑΤΑ ΜΗΝΑ

ΕΚΔΟΤΙΚΟΣ ΟΙΚΟΣ ΓΕΩΡΓΙΟΥ ΦΕΞΗ Τιμολόγιον ἀποπέλλεται δωρεάν πρὸ ἀναιδή.

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ Δ. ΛΑΥΡΑΓΚΑ

Τὰ κάτωθι ἔργα τῆς βιβλιοθήκης ταύτης περιλαμβάνουσι πλήρη τῆν μετάφρασιν εἰς τὴν Ἑλληνικὴν ἑλοκλήρου τοῦ κειμένου ἐκάστου μελοδράματος.

— Τιμῆται ἑκαστον λεπτὰ 50. —

Καβαλλερεία Ρουδικάνα (Cavalleria Rusticana) — Mascagni.
Τόσκα (Tosca) — Puccini.

Οἱ Παλιάνεδοι (I Pagliacci) — Leoncavallo.

Μανὸν Λεσκώ (Manon Lescau) — Puccini.

Τραβιάτα (La Traviata) — Verdi.

Ὁ Φρά-Διάβολος (Fra-Diavolo) — Auber.

Μεφίστοφελῆς (Mefistofele) — Boito.

Ἡ Ὑπνοβάτις (La Sonnambula) — Bellini.

Ἡ Μάγισσα Δ. Δαυράγκα. — Ἡ κυρὰ Φροσύνη καὶ ὁ Ἄλβ.

Ὁ Ἐρνάνης (Ernani) — Verdi.

(Παῖδες Π. Καρρέ.

Μποἴμ (Bohém) — Puccini.

Ὁ Ὑπομήπιος Βουλευτής — Σ. Σύνδα.

Ὁ Ριγολέττος (Rigoletto) — Verdi.

Ἡ Κάμεν (Carmen) — Bizet.

Δύο Ἀδελφία — Δ. Δαυράγκα.

Ὁ Κρισπίνος καὶ ἡ Κουμπάρα (Crispino e la comare) — Ricci.

Φάουστ (Faust) — Gounod.

Μιρέλλα (Mireille) — Gounod.

Μάρκος Βότσαρης — Π. Καρρέ.

Οἱ γάμοι τῆς Γιαννούλας (Les noces de Jeannette) — Massé.

Ἡ Ἐννοουμένη (La Favorita) — Donizetti.

Χορὸς Προσωπιδόφρων (Un ballo in maschera) — Verdi.

Λουκία τοῦ Λαμμερμούου (Lucia di Lammermoor) — Donizetti.

Νόρμα (Norma) — Bellini.

Ὁ κουρζὺς τῆς Σεβίλλης (Barbiere di Siviglia) — Rossini.

ΜΕΛΟΔΡΑΜΑΤΙΚΗ ΒΙΒΛΙΟΘΗΚΗ ΦΕΞΗ

ΕΠΙΜΕΛΕΙΑ Ν. ΠΟΡΙΩΤΗ

Τὰ κάτωθι ἔργα τῆς βιβλιοθήκης ταύτης γραφέντα εἰς γλαφυρωτάτην γλῶσσαν ὑπὸ τοῦ κ. Ν. Ποριώτη, περιλαμβάνουσι περιλήψεις τῶν γνωστοτέρων Ἑλληνικῶν μελοδραμάτων, ὡς καὶ ἑμμετρὸν μετάφρασιν παραπλεύρως τῶν ἰταλιῶν στίχων τῶν κυριωτέρων ἀριμάτων τῶν περιεχομένων ἐν ἐκάστῳ μελοδράματι.

— Τιμῆται ἑκαστον λεπτὰ 50. —

Χορὸς προσωπιδόφρων (Un ballo in maschera) — Verdi.

Νόρμα (Norma) — Bellini.

Ἡ Ὑπνοβάτις (La Sonnambula) — Bellini.

Ἄϊδα (Aida) — Verdi.

Ὁ Τραφῶδης (Il Trovatore) — Verdi.

Ἡ Τραβιάτα (La Traviata) — Verdi.

Λουκία τοῦ Λαμμερμούου (Lucia di Lammermoor) — Donizetti.